

# 梁武帝問誌公禪師因果經 (續)

## The Sutra of Emperor Wu of Liang Dynasty Inquiring of Chan Master Zhi Gong about Cause and Effect (continued)

晨珪譯組 英譯

English Translated by the Early Bird Translation Group

(續634期)

如或不信因果。不看經律。自執愚見。誇會誇能。毀謗三寶。破壞常住。輕慢師長。不識尊卑。如此之人。若不改過自新。當來畢竟墮落。拔舌地獄。受苦無盡。所謂道

欲得不招無間業  
莫謗如來正法輪

武帝又問。捨財寶造佛菩薩形像。功德如何。

誌公答曰。此乃最勝無漏功德也。《大藏造像功德經》云。有人能於我法未滅盡。來造佛像者。於彌勒初會。皆得解脫。當知此是三十二相因。能令成佛。

又《優填王經》云。王白佛言。作佛形像。當得何福。佛告王言。此人世世生生。不墮惡道。天上人中。受福快樂。身體金色。面貌端正。人所愛敬。

若生人中。常生帝王。大臣長者。賢善家子。豪尊富貴。若作帝王。王中特尊。

☞待續

(Continued from issue #634)

On the other hand, if they do the opposite—disbelieving in the Law of Cause and Effect, neglecting to read or recite sutras and vinaya texts, stubbornly clinging to their own ignorant views, boasting about their skills, slandering or defaming the Three Jewels, destroying temple property, disrespecting their teachers or senior practitioners, or failing to show courtesy to their fellow practitioners—then, if they do not reform and turn over a new leaf, they will inevitably fall into the tongue-pulling hells in the future and undergo endless suffering. As it is said:

*To avoid the karmic offenses of the relentless hells,  
Do not slander the Buddha's wheel of proper Dharma.*

Emperor Wu further asked, “If someone donates wealth to create images or statues of Buddhas and Bodhisattvas, what kind of merit and virtue would they gain?”

Master Zhi Gong answered, “For those donors, this is supreme, non-outflow merit and virtue. *The Sutra of the Great Canon on the Merit and Virtue of Creating Images and Statues (Tathāgata-pratibimba-pratiṣṭhānu-śamsā Sūtra)* says, ‘...During the Dharma-Ending Age when my Dharma gradually becomes extinct, suppose someone can make images or statues [of Buddhas and Bodhisattvas]; this person will attain liberation in the first assembly of Maitreya. This person is planting seeds for the attainment of the thirty-two hallmarks, and he will become a Buddha.’

*The King Udayana Sutra (Udayanavatsarājaparipṛcchā Sūtra)* says, ‘The King asked the Buddha, ‘What kind of blessings does a person accrue for making images?’ The Buddha answered, ‘This person in life after life will not fall into the evil paths but will be reborn among gods or humans to enjoy blessings and happiness. Their bodies will have a golden hue, and they will have good and upright facial features. They are admired and respected by all.’

When they are reborn as humans, they will constantly become emperors, kings, ministers, or children of good and noble families with wealth and a high status; when reborn as kings or emperors, they will be revered and honored.

☞To be continued